

„Volvo“ žemėlapiu pagrįstų „I-see“ paslaugų sutartis

Ši „Volvo“ žemėlapiu pagrįstų „I-see“ paslaugų sutartis (toliau – „**Sutartis**“) taikoma Paslaugai (kaip apibrėžta toliau), kurią „Volvo Truck Corporation“, pagal Švedijos įstatymus įsteigta bendrovė (toliau – „**VOLVO TRUCKS**“), teikia Klientui.

Šios Sutarties versija, kuri yra taikoma VOLVO TRUCKS ir Kliento atžvilgiu, yra tokia versija, kuri yra galiojanti Transporto priemonės garantinio registravimo atitinkamoje VOLVO TRUCKS sistemoje dieną ir tokia versija yra pritaikyta tokiai šaliai, kurioje Transporto priemonė yra pirmą kartą registruojama siekiant ją eksploatuoti.

1. Sutarties objektas

1.1. Atsižvelgiant į šios Sutarties sąlygas ir į Kliento sumokėtą kainą, VOLVO TRUCKS atitinkamai transporto priemonei (toliau – „**Transporto priemonė**“) teikia toliau 2 straipsnyje nurodytas paslaugas (toliau – „**Paslauga**“), dėl kurios paslauga buvo pasirinkta (nupirkta) pagal šios Sutarties sąlygas. Paslauga gali būti perkama kartu, kai yra įsigyjama arba nuomojama Transporto priemonė (tokiu atveju tai bus nurodyta Transporto priemonės specifikacijoje) arba užsakoma atskirai pagal VOLVO TRUCKS nustatytą užsakymo procesą.

1.2. Laikoma, kad Klientas sutiko su šios Sutarties sąlygomis užsakydamas Transporto priemonę arba Paslaugą.

2. Paslaugos

2.1. „Volvo“ žemėlapiu pagrįsta „I-see“ paslauga

Išsamesnis Paslaugų aprašymas pateiktas adresu <https://www.volvotrucks.lt/lt/news/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>

2.2. VOLVO TRUCKS gali atlikti bet kokius Paslaugos teikimo pakeitimus, kurie yra būtini, kad jie atitiktų bet kokius taikomus saugos, įstatymų ar teisės aktų reikalavimus arba papildomas funkcijas; arba kuris neturi esminės įtakos Paslaugos kokybei ar teikimui.

3. Kaina ir atsiskaitymas už Paslaugas

3.1. Paslaugos kainą Klientas sumoka kiekvienu konkrečiu atveju:

(i) kaip Transporto priemonės važiuoklės kainos dalį, jei tai yra atitinkamai apibrėžta VOLVO TRUCKS pateiktoje Transporto priemonės specifikacijoje, arba

(ii) kaip išankstinį mokėjimą už iš anksto apmokėtą prenumeratos laikotarpį; arba

(iii) mėnesiniais mokėjimais pagal sąskaitą faktūrą

3.2. Kaina (jei neįskaičiuota į važiuoklės kainą) yra nurodyta atitinkamame VOLVO TRUCKS išleistame kainoraštyje.

3.3. Visi mokėjimai, kuriuos Klientas turi atlikti pagal Sutartį, bus atlikti pilnai be įskaitymo, apribojimų ar sąlygų ir be jokių išskaitymų dėl priešpriešinių VOLVO TRUCKS ar kitos įmonės, kuri priklauso AB Volvo Group įmonių grupei, pateiktų reikalavimų kiekvienu atveju, atsižvelgiant į kiekvienu atveju priimtą VOLVO TRUCKS sprendimą.

3.4. Jei kuri nors pagal Sutartį mokėtina suma yra nesumokama laiku, tuomet, nepažeidžiant kitų VOLVO TRUCKS teisių pagal Sutartį, už šią sumą bus skaičiuojamos palūkanos nuo mokėjimo termino

pabaigos iki visiško apmokėjimo, tiek prieš, tiek po teismo sprendimo, taikant normą, lygią Stokholmo tarpbankinės siūlomos normos (STIBOR) 3 mėnesių palūkanų normai.

4. Specialios terminuotos prenumeratos sąlygos

4.1. Jei Paslauga yra įtraukta į Transporto priemonės važiuoklės kainą, Paslaugos terminas bus 5 metai nuo Transporto priemonės garantinės registracijos atitinkamoje VOLVO TRUCKS sistemoje dienos.

4.2. Paslaugai, kai yra sutartas išankstinis mokėjimas už išankstinio mokėjimo prenumeratos laikotarpį, taikomos šios sąlygos:

(i) Išankstinio apmokėjimo laikotarpis nustatomas Transporto priemonės specifikacijoje arba kitu VOLVO TRUCKS pasirinktu būdu perkant Paslaugą.

(ii) Prenumeratos laikotarpis prasideda automatiškai, kai prasideda Transporto priemonės eksploatacija.

(iii) Išankstinio mokėjimo prenumeratos laikotarpiu, Klientui nustojus naudotis Paslauga, pinigai yra negrąžinami.

(iv) [1 ALTERNATYVA: Pasibaigus išankstinio mokėjimo prenumeratos laikotarpiui, išankstinio mokėjimo prenumerata bus automatiškai pakeista į mėnesinę prenumeratą ir bus išrašoma sąskaita kas mėnesį pagal 3 straipsnį] [2 ALTERNATYVA: Pasibaigus išankstinio mokėjimo prenumeratos laikotarpiui, ši Sutartis bus nutraukta automatiškai.]

(v) Tačiau tai, kas išdėstyta pirmiau, neturi įtakos VOLVO TRUCKS įsipareigojimui grąžinti pinigus pagal toliau pateiktą 7.6(iii) straipsnį.

4.3 Per terminuotą laikotarpį prenumeratos mokesčių už Transporto priemonę sąskaitos Klientui išrašomos nebus.

5. Informacinės sistemos

5.1. Klientas žino, kad transporto priemonėse, kurias gamina, tiekia ar parduoda „Volvo“ grupės įmonė, yra įrengta viena ar daugiau sistemų, kurios gali rinkti ir saugoti informaciją apie transporto priemonę (toliau – „**Informacinės sistemos**“), įskaitant, bet tuo neapsiribojant, informaciją, susijusią su transporto priemonės būkle ir veikimu bei informaciją, susijusią su transporto priemonės naudojimu (toliau kartu – „**Transporto priemonės duomenys**“). Klientas sutinka jokia būdu netrukdyti informacinės sistemos veikimui.

5.2. Nepaisant šios Sutarties nutraukimo ar pasibaigimo, klientas pripažįsta ir sutinka, kad VOLVO TRUCKS gali: (i) bet kuriuo metu prisijungti prie informacinių sistemų (įskaitant nuotolinę prieigą); (ii) rinkti duomenis apie transporto priemonę; (iii) saugoti transporto priemonės duomenis „Volvo Group“ sistemoje; (iv) naudoti Transporto priemonės duomenis teikiant paslaugas Klientui, taip pat savo vidaus ir kitais pagrįstais verslo tikslais; ir (v) dalytis transporto priemonės duomenimis „Volvo Group“ viduje ir su pasirinktomis trečiosiomis šalimis.

5.3. Klientas privalo užtikrinti, kad bet kuris vairuotojas ar kitas asmuo, kurį Klientas įgaliojo naudoti transporto priemonę: (i) žino, kad VOLVO TRUCKS gali rinkti, saugoti, naudoti, dalytis ar kitaip tvarkyti

su juo susijusią asmeninę informaciją; ir (ii) gavo galiojančio „Volvo Group“ privatumo pranešimo kopiją (ją galima rasti <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Klientas sutinka raštu pranešti VOLVO TRUCKS, jei jis perduos ar kitaip perduos transporto priemonės nuosavybės teises trečiajai šaliai.

6. Duomenų tvarkymo sutartis

6.1. Klientas pripažįsta, kad Duomenų tvarkymo sutartis, pridama kaip Priedas Nr. 1 ir prieinama šioje svetainėje: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, yra neatskiriama šios Sutarties dalis ir sutinka, kad šios Sutarties sąlygos būtų taikomos bet kokiam duomenų tvarkymui pagal šią Sutartį.

7. Galiojimo laikotarpis ir nutraukimas

7.1. Ši Sutartis pradeda galioti nuo Transporto priemonės eksploatacijos pradžios, Paslaugos suaktyvinimo arba Transporto priemonės garantinės registracijos atitinkamoje VOLVO TRUCKS sistemoje dienos (atsižvelgiant į tai, kas įvyksta anksčiau).

7.2. Sutartis galios atitinkamą laikotarpį, dėl kurio yra susitarta, ir ją gali nutraukti VOLVO TRUCKS arba Klientas, apie tai įspėjus kitą šalį prieš 2 mėnesius. Sutartis nustoja galioti pasibaigus kalendoriniam mėnesiui, kuriam toks Sutarties nutraukimas turėjo įtakos.

7.3. Sutartis automatiškai nutrūksta, jei Klientas perleidžia Transporto priemonės nuosavybės teisę trečiajai šaliai.

7.4. VOLVO TRUCKS gali nedelsiant nutraukti Sutartį, jei Klientas iš esmės pažeidžia Sutartį arba tampa nemokus, bankrutuoja, sudaro susitarimą su kreditoriais arba sudaro bet kokią kitą panašų poveikį turintį susitarimą ar patenka į tokią situaciją.

7.5. Kliento pagal šią Sutartį mokėtinos sumos nesumokėjimas yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu, suteikiančiu teisę VOLVO TRUCKS nedelsiant nutraukti šią Sutartį.

7.6. Jei ši Sutartis nustoja galioti arba yra nutraukiama, po jos galiojimo pabaigos ar nutraukimo datos taikomos šios sąlygos:

(i) Sutarties nutraukimas, neatsižvelgiant į jo pobūdį, nepažeidžia nei Kliento, nei VOLVO TRUCKS teisių, pareigų ir atsakomybės, atsiradusios iki Sutarties nutraukimo. Sąlygos, kurios aiškiai arba numanomai gali įsigalioti po Sutarties nutraukimo, galios ir toliau, nepaisant Sutarties nutraukimo;

(ii) Nutraukus Sutartį dėl bet kokios priežasties, Klientas neturi teisės susigrąžinti pagal šią Sutartį sumokėtų sumų ir Klientas nedelsdamas sumokės VOLVO TRUCKS visas pagal šią Sutartį sukauptas sumas;

(iii) Tačiau VOLVO TRUCKS kompensuos Kliento apmokėjimą išankstinio mokėjimo termino Sutarties atveju, jei VOLVO TRUCKS per tokį laikotarpį iš esmės sumažina Paslaugų apimtį. Kompensacija tokiu atveju turi būti proporcinga sumažėjusiam naudojimuisi Paslaugomis per likusį laikotarpį ir neapims jokios kitos kompensacijos Klientui, pvz., patirtų išlaidų ir nuostolių dėl prarastų užsakymų bei negauto pelno.

8. Bendra Kliento atsakomybė ir įsipareigojimai

8.1. Klientas privalo užtikrinti, kad kiekvienas darbuotojas ar kitas asmuo, eksploatuojantis Transporto priemonę arba besinaudojantis Paslaugomis, laikytųsi šios Sutarties ir bet kokių instrukcijų

bei rekomendacijų, išdėstytų Paslaugų naudojimo sąlygose ir VOLVO TRUCKS naudotojo gairėse, susijusiose su Paslaugomis.

8.2. Klientas garantuoja, kad jis turi teisę disponuoti Transporto priemone.

8.3. Su Transporto priemone susijusias Paslaugas VOLVO TRUCKS teiks tik tuo atveju, jei pagal šią Sutartį VOLVO TRUCKS gaus apmokėjimą už Paslaugą ir jei Klientas įsigis visą Paslaugų naudojimui reikalingą įrangą ir programinę įrangą.

9. Atsakomybės apribojimas

9.1. Šio straipsnio nuostatos atspindi Sutarties apimtį ir Paslaugų kainą.

9.2. VOLVO TRUCKS bendra maksimali atsakomybė pagal šią Sutartį už kiekvieną kalendorinį ketvirtį atsiradusius reikalavimus (kilusius iš sutarties, delikto, aplaidumo, įstatymų, restitucijos ar kitokiu būdu) negali viršyti 100 % sumos, sumokėtos pagal Sutartį tokį kalendorinį ketvirtį, kurio metu kilo pretenzija.

9.3. VOLVO TRUCKS neatsako (nesvarbu, ar pagal sutartį, deliktą, dėl aplaidumo, pagal įstatymą ar kitokiu būdu) už bet kokį pelno praradimą, prarastus užsakymus, sugaištą valdymo laiką arba duomenų atkūrimo ar atstatymo išlaidas, neatsižvelgiant į tai, ar tokie nuostoliai atsiranda tiesiogiai ar netiesiogiai ir ar VOLVO TRUCKS žinojo apie jų atsiradimo galimybę, ar ne dėl kokių nors pasekmių ar netiesioginių nuostolių.

9.4. VOLVO TRUCKS, kiek tai yra leistina pagal įstatymą, atmeta visas sąlygas, garantijas ir nuostatas, pateiktas aiškiai (išskyrus nurodytas Sutartyje) ar numanomas, įstatymų nustatytas, įprastas ar kitokias, kurios, be tokios išimties, būtų ar galėtų egzistuoti suteikiant naudą Klientui.

10. Nenugalima jėga (Force Majeure)

10.1. VOLVO TRUCKS neatsakys Klientui už bet kokį gedimą ar vėlavimą arba už bet kokio Sutarties nevykdymo ar įvykdymo vėlavimo pasekmes, jei tai įvyko dėl bet kokio įvykio, kurio VOLVO TRUCKS pagrįstai nekontroliuoja ir neplanuoja, įskaitant, be apribojimų, trečiųjų šalių paslaugų teikėjus (įskaitant, bet neapsiribojant mobiliųjų duomenų tinklų operatorius), stichines nelaimes, karą, darbo ginčus, protestus, gaisrus, audras, sproгимus, teroro aktus ir nacionalines ekstremalias situacijas ir VOLVO TRUCKS turės teisę į protingą termino pratęsimą siekiant įvykdyti tokio pobūdžio įsipareigojimus.

11. Pranešimai

Pranešimą Klientui „Volvo“ išsiųs pranešimu iš „Volvo Connect“ arba „Volvo“ klientui užregistruotu el. pašto arba įprastu pašto adresu. „Volvo“ gali siųsti pranešimus per įgaliojimą atstovą. Pranešimai „Volvo“ turi būti siunčiami „Volvo“ nurodytu adresu, kai yra teikiamos paslaugos, arba rinkos, kurioje Klientas veikia, palaikymo funkcijai, kaip yra nurodyta volvoconnect.com/support.

12. Kitos sąlygos

12.1. Visų VOLVO TRUCKS įsipareigojimų vykdymo laikas nėra esminė Sutarties sąlyga.

12.2. Jei bet kuris teismas, tribunolas, administracinė institucija ar kompetentingos jurisdikcijos institucija nustato, kad kuri nors Sutarties sąlyga ar dalis yra neteisėta, negaliojanti arba neįgyvendinama, tokia nuostata, kiek tai yra būtina, bus atskirta nuo Sutarties ir bus laikoma negaliojančia tokia apimtimi, kiek tai yra įmanoma nekeičiant jokios kitos Sutarties nuostatos ar dalies ir tai neturės įtakos jokioms kitoms Sutarties nuostatomis, kurios ir toliau visapusiškai galios.

12.3. Joks VOLVO TRUCKS nesugebėjimas arba delsimas pasinaudoti kokia nors teise, įgaliojimu ar teisių gynimo priemone nebus laikomas tokių teisių, įgaliojimų ar teisių gynimo priemonių atsisakymu,

taip pat joks dalinis pasinaudojimas netrukdys toliau naudotis ta ar bet kokia kita teise, įgaliojimu ar teisių gynimo priemone.

12.4. VOLVO TRUCKS gali keisti arba taisyti šios Sutarties sąlygas, apie tai įspėjus Klientą prieš tris mėnesius.

12.5. Sutartis yra sudaroma asmeniškai su Klientu, kuris be išankstinio VOLVO TRUCKS rašytinio sutikimo negali perleisti, deleguoti, licencijuoti, patikėti ar subrangos sutartimi perleisti visų savo teisių ar įsipareigojimų, prisiimtų pagal Sutartį.

12.6. Sutartyje yra nurodytos visos sąlygos, dėl kurių VOLVO TRUCKS ir Klientas susitarė Paslaugų atžvilgiu, ir ši Sutarties pakeičia bet kokius ankstesnius rašytinius ar žodinius susitarimus, pareiškimus ar sutartis tarp šalių, kiek tai yra susiję su tokio pobūdžio Paslaugomis.

13. **Taikoma teisė ir ginčų sprendimas**

13.1. Šią Sutartį reglamentuoja ir ji yra aiškinama pagal Švedijos teisę, neatsižvelgiant į įstatymų kolizijos principus.

13.2. Bet koks ginčas, nesutarimas ar pretenzija, kylanti iš šios Sutarties arba su ja susijusi, arba Sutarties pažeidimas, nutraukimas ar negaliojimas, pirmiausia sprendžiami tarpininkaujant pagal Stokholmo prekybos rūmų tarpininkavimo instituto taisykles, nebent toks ginčas kyla dėl vienos iš Šalių objektų. Jei viena iš šalių prieštarauja tarpininkavimui arba jei tarpininkavimas yra nutraukiamas, ginčas galutinai sprendžiamas arbitraže pagal Stokholmo prekybos rūmų Arbitražo instituto taisykles. Arbitražo procesas vyksta anglų kalba. Arbitražo vieta – Geteborgas, Švedija. Tačiau VOLVO TRUCKS turi teisę savo nuožiūra kreiptis į nacionalinius teismus dėl pramoninės nuosavybės teisių, pavyzdžiui, patentų, prekių ženklų ir pramoninių paslapčių.